

VIEŅOŠANĀS

par grozījumiem Nr.____, 29.04.2016. Līgumā
Nr. AST/16-79 Par Kurzemes loka 110 kV
elektropārvades līniju pārbūvi posmā
Ventspils – Tume – Rīga (Imanta),
pastiprinot ar 330 kV līniju

Šī Vienošānās ir noslēgta Rīgā, 2019. gada 8.
martā starp akciju sabiedrību
"Augstsprieguma tīkls" (turpmāk
"Pasūtītājs"), kuru saskaņā ar
_____ pārstāv _____
un _____, no vienas puses,

un **"LEC, RECK un Empower"** PS
(turpmāk "Uzņēmējs"), kuru saskaņā ar
ierakstu Komercreģistrā pārstāv tās biedru
SIA "LEC" _____ un
_____ kopīgi, sabiedrības ar
ierobežotu atbildību "Reck"
_____ un ārvalsts komersanta
filiāles "Empower AS filiāle Latvijā"
_____, no otras puses, kopā
turpmāk - "Puses" un katra atsevišķi –
"Puse",

ņemot vērā starp AS "Augstsprieguma tīkls"
un "LEC, RECK un Empower" PS 2016.gada
29.aprīlī noslēgto Līgumu Nr. AST/16-79 par
Kurzemes loka 110 kV elektropārvades līniju
pārbūvi posmā Ventspils – Tume – Imanta,
pastiprinot ar 330 kV līniju, turpmāk tekstā –
"Līgums",

Lai neradītu ietekmi uz Ķemeru nacionālā
parka sulfīdus saturošo pazemes ūdeņu
atradni, tika izstrādāts jauns tehniskais
risinājums, saskaņā ar kuru esošā 110 kV
gaisvadu elektropārvades līnija no
pamatlīnijas uz apakšstaciju "Ķemeri" netiek
pārbūvēta, bet tiek saglabāta esošajā
izpildījumā.

Lai nodrošinātu trešo optikas ievadu
apakšstacijas "Tume" teritorijā, no
apakšstacijas "Tume" - līdz nozarojumam uz
apakšstaciju "Tukums", 7,4 km garā posmā
zibensaizsardzības trose tiek aizstāta ar
optisko ekrāntrosi (OPGW).

Ievērojot Uzņēmēja sniegtos pamatojumus,
kas norāda, ka nepieciešamība veikt noteikto
darbu izpildes etapu pabeigšanas termiņu
grozījumus un pagarināt Līguma izpildes

AGREEMENT

Regarding Amendments No.____, of the
Contract No. AST/16-79 of 29 April 2016
Regarding Reconstruction of the Kurzeme
Ring 110 kV Power Transmission Lines in
Section Ventspils – Tume – Riga (Imanta),
Reinforcing Them With a 330 kV Line

This Agreement is concluded in Riga, on
March 8 2019 between **"Augstsprieguma
tīkls"AS** (hereinafter referred to as the
Client), represented _____ by
_____ and _____, as
one Party,

and **"LEC, RECK un Empower"** PS
(hereinafter referred to as the Contractor),
represented on the basis of a Commercial
Register entry by _____ of SIA
"LEC", and _____ of SIA "LEC",
_____ of limited liability company
"Reck" and _____ of branch of
foreign merchant "Empower AS filiāle
Latvijā", as the other Party, hereinafter also
jointly referred to as the Parties, and each
separately – "the Party",

considering the Contract No. AST/16-79
Regarding Reconstruction of the Kurzeme
Ring 110 kV Power Transmission Lines in
Section Ventspils – Tume – Imanta,
Reinforcing Them With a 330 kV Line,
concluded on 29 April 2016 between AS
"Augstsprieguma tīkls" and "LEC, RECK un
Empower" PS, hereinafter – the "Contract"

In order to avoid of impact on the deposits of
groundwaters containing sulphide in the
Ķemeri National Park new technological
solution was developed. Based on the later
there will be no reconstruction of the 110 kV
overheadline from the base line to substation
"Ķemeri" carried out and the line will be
maintained in the current state.

In order to provide third optical input in the
territory of substation "Tume", it is necessary
to replace lightning protection cable with
Optical Ground Wire (OPGW) in the 7.4 km
bypass section starting from the substation
"Tume" to the bend in direction to substation
"Tukums".

Taking into account the statement of reasons
of the Contractor, indicating that necessity to
amend the term of the Works of Stages and to

termiņu radusies objektīvu, no Pusēm neatkarīgu apstākļu dēļ un šāda iespēja ir atrunāta Līguma 10.3.punktā, tiek pagarināts Līguma izpildes termiņš un veiktas izmaiņas Darbu izpildes laika grafikā,

Ievērojot, ka tā rezultātā nepieciešams veikt izmaiņas Līgumā, samazinot Līguma cenu, grozot Līguma 8.1. punktu, veicot noteikto darbu izpildes etapu pabeigšanas termiņu grozījumus, pagarinot Līguma izpildes termiņu un, izsakot Līguma pielikumu Nr. 1 "Cenu saraksts", kā arī pielikumu Nr. 3 "Darbu izpildes kalendārais grafiks" jaunā redakcijā,

Ievērojot, ka Uzņēmējs ir pienācīgi novērtējis Līguma pilnīgai izpildei atlikušos darbus un uz šīs vienošanās parakstīšanas brīdi konstatētās organizatoriskās grūtības, tai skaitā, bet ne tikai, piekļuvi būvdarbu veikšanas vietām, saziņu ar valsts iestādēm un trešajām personām, būvniecības lietvedības noformēšanu un tādejādi rūpīgi apzinājis spēju izpildīt Līgumā paredzētos Darbus šajā vienošanās noteiktajā termiņā:

Puses noslēdza šādu vienošanos:

1. Puses vienojas izteikt Līguma 3.6.punktu jaunā redakcijā:
"3.6. Etapu darbu izpildes termiņi tiek noteikti Līgumam pievienotajā Darbu izpildes kalendārajā grafikā."
2. Puses vienojas izteikt Līguma 3.8.punktu jaunā redakcijā:
"3.8. Visiem darbiem pilnībā ir jābūt pabeigtiem līdz 2019. gada 31. oktobrim."
3. Puses vienojas izteikt Līguma 8.1. punktu jaunā redakcijā:
"8.1. Par šī Līgumā noteikto Darbu kvalitāti un savlaicīgu izpildi Pasūtītājs apņemas samaksāt Uzņēmējam Līguma cenu 108 582 235.57 EUR (viens simts astoņi miljoni pieci simti astoņdesmit divi tūkstoši divi simti trīsdesmit pieci euro, 57 centi) apmērā bez PVN. PVN tiek aprēķināts un maksāts saskaņā ar spēkā esošiem Latvijas

prolong the term of the fulfilment of the Contract arose as a result of the objective circumstances irrespective from act of the Parties. The term of the fulfilment of the Contract shall be prolonged, as well as the schedule of Works shall be amended as it has been established in the section 10.3. of the Contract

Taking into account that due to above mentioned reasons it is necessary to amend the Contract by reducing the Contract Price, amending section 8.1. of the Contract, amending the terms of Works of Stages, extending the term of the Contract, and it is also necessary to amend the Annex of the Contract No. 1 "Price Sheet", Annex of the Contract No. 3 "Work Performance Timetable", by expressing above mentioned Annexes of the Contract in new edition,

Taking into account the Contractor's duly evaluation of remaining works related to the finalizing of the Contract and difficulties, identified at the time of signing this agreement, including but no limited to access to the construction sites, communication with the government institutions and third parties, finalizing of construction related paperwork, the Contractor has properly considered its ability to perform Works set in the Contract within the time limit set in this Agreement: the Parties have concluded the following Agreement:

The Parties agree to amend the Article 3.6. of the Contract in new edition:

"3.6. The Work performance deadlines for stages will be stipulated in the Work Performance Timetable that is enclosed in the Annex of the Contract."

The Parties agree to amend the Article 3.8. of the Contract in new edition:

"3.8. All works shall be fully completed by 31st October 2019."

The Parties agree to amend the Article 8.1. of the Contract in new edition:

"8.1. For the high-quality and timely performance of the Works specified in this Contract the Client shall pay the Contractor the Contract Price of 108 582 235.57 EUR (one hundred eight million five hundred eighty two thousand two hundred thirty five euro and 57 cents) excluding VAT. The VAT shall be calculated and paid in accordance

- | | | |
|-----|--|--|
| | Republikas normatīviem aktiem. | with the applicable law of the Republic of Latvia. |
| 4. | Puses vienojas izteikt jaunā redakcijā Līguma pielikumu Nr. 1 "Cenu saraksts" un pievienot to Vienošanās pielikumā. | The Parties agree to amend the Annex No.1. of the Contract "Price Sheet" in new edition and enclose it to the Agreement. |
| 5. | Puses vienojas izteikt jaunā redakcijā Līguma pielikumu Nr. 3 "Darbu izpildes kalendārais grafiks" un pievienot to šīs Vienošanās pielikumā. | The Parties agree to amend the Annex No.3 "Work Performance Timetable" in new edition and enclose it to this Agreement. |
| 6. | Uzņēmējs apņemas 20 (divdesmit) dienu laikā no šīs Vienošanās spēkā stāšanās dienas iesniegt Līguma prasībām atbilstošu Līguma izpildes nodrošinājumu. | The Contractor undertakes, within 20 (twenty) days from the effect of this Agreement, to provide the Contract performance security that complies with the requirements of the Contract. |
| 7. | Uzņēmējs apņemas 20 (divdesmit) dienu laikā no šīs Vienošanās spēkā stāšanās dienas iesniegt Līguma prasībām atbilstošus grozījumus iesniegtajos apdrošināšanas līgumos. Ar apdrošināšanas līgumu pagarināšanu saistītos izdevumus sedz Uzņēmējs. | Within 20 (twenty) days from the effect of this Agreement the Contractor undertakes to submit amendments to the insurance contracts submitted in accordance with the requirements of the Contract. Expenses related to the extension of insurance contracts shall be borne by the Contractor. |
| 8. | Visi pārējie Līguma noteikumi, kas netiek grozīti saskaņā ar šo Vienošanos, paliek spēkā Līgumā ietvertajā redakcijā. | All others terms and conditions of the Contract, that are not amended according to this Agreement, remain valid in the edition encompassed in the Contract. |
| 9. | Vienošanās stājas spēkā ar tās abpusējas parakstīšanas dienu un kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu. | The Agreement shall enter into force on the date of its mutual signing and become an integral part of the Contract. |
| 10. | Jebkurš strīds, domstarpība vai prasība, kas izriet no šīs Vienošanās, kas skar to vai tās pārkāpšanu, izbeigšanu vai spēkā neesamību, un kuru Puses nav savstarpēji atrisinājušas 30 (trīsdesmit) dienu laikā, tiks galīgi izšķirts saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem, Latvijas Republikas tiesā pēc piekritības. | Any dispute, disagreement or claim that arises from this Agreement, that concerns the Agreement, its violation, termination or invalidity, provided that the Parties have not resolved it on their own within 30 (thirty) days, shall be referred for final resolution in accordance with Latvian law to the court of relevant jurisdiction of the Republic of Latvia. |
| 11. | Vienošanās ir noslēgta latviešu un angļu valodās. Pretrunu gadījumā starp angļu un latviešu valodas versijām valdošā ir latviešu valodas versija. Vienošanās pielikumi ir tikai latviešu valodā. | The Agreement is signed in Latvian and English languages. In case of discrepancies between the English and the Latvian, the Latvian version shall prevail. The Annexes of the Agreement are in Latvian only. |
| 12. | Vienošanās ir parakstīta divos eksemplāros, katrs uz 4 (četrām) lapām, pa vienam eksemplāram katrai Pusei. Abiem Vienošanās eksemplāriem ir vienāds juridisks spēks. | The Agreement has been signed on 4 (four) pages in two copies, one for each Party. Both copies of the Agreement are equally binding. |

Vienošanās tekstam ir šādi pielikumi:

Līguma Pielikumums Nr.1 "Cenu saraksts" uz 29 (divdesmit deviņām) lapām;

The Agreement has following annexes:

Annex No. 1 of the Contract "Price Sheet",

Līguma Pielikumums Nr.3 "Darbu izpildes kalendārais grafiks", uz 2 (divām) lapām.

Pasūtītāja rekviziti:

AS "Augstsprieguma tīkls"
Dārziema iela 86, Rīga, LV-1073
Tālr.: +371 67728353;
fakss: +371 67728858
Vienotais reģ. Nr. 40003575567
PVN maksātāja kods: LV40003575567
Banka: AS "SEB banka"
SWIFT: UNLALV2X
Konta Nr. LV55UNLA0050000858505

Details of the Client:

Augstsprieguma tīkls AS
Dārziema iela 86, Rīga, LV-1073
Phone: +371 67728353; fax: +371 67728858.
Unified reg. No. 40003575567
VAT payer ID: LV40003575567
Bank: SEB Banka AS
SWIFT: UNLALV2X
Account No. LV55UNLA0050000858505

**No Pasūtītāja puses:
For the Client:**

on 29 (twenty-nine) pages.

Annex No. 3 of the Contract "Work Performance Timetable", on 2 (two) pages.

Uzņēmēja rekviziti:

"LEC, RECK un Empower" PS
Lubānas iela 43, Rīga, LV-1073
Tālr.: +371 29199330;
fakss: +371 67241503
Vienotais reģ. Nr. 40103988684
PVN maksātāja kods: LV40103988684
Banka: AS Luminor bank
SWIFT: NDEALV2X
Konta Nr.: LV65NDEA0000084743626

Details of the Contractor:

LEC, RECK un Empower PS
Lubānas iela 43, Rīga, LV-1073
Phone: +371 29199330; fax: +371 67241503
Unified reg. No. 40103988684
VAT payer ID: 40103988684
Bank: AS Luminor bank
SWIFT: NDEALV2X
Account No. LV65NDEA0000084743626

**No Uzņēmēja puses:
For the Contractor:**

"LEC, RECK un Empower" PS vārdā:
In the name of "LEC, RECK un Empower"
PS:
SIA "LEC" _____

SIA "LEC" _____ of SIA "LEC"

SIA "Reck" _____ of SIA "Reck"

Ārvalsts komersanta filiāles "Empower AS
filiāle Latvijā" _____ of branch of
foreign merchant "Empower AS filiāle
Latvijā"
